DOCUMENT RESUME

ED 200 690 UD 021 347

AUTHOR Molina, Carmen Eneida, Ed.; And Others
TITLE Por Que Rosa No Es Valiente? Cuarto Modulo de una Serie para Maestros de Escuela Elemental (Why Isn't Rosie Brave? Fourth Module of a Series for Elementary School Teachers).
INSTITUTION Comision para el Mejoramiento de los Derechos de la Mujer, Santurce, Puerto Rico.
SPONS AGENCY Women's Educational Equity Act Program (ED), Washington, D.C.
PUB DATE 80
NOTE 48p.; For related documents see UD 021 344-345, UD 021 349, and UD 021 351.
LANGUAGE Spanish; English

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Learning Modules; *Sex Bias; *Sex Role; *Sex Stereotypes; *Textbook Bias; Textbook Content; *Textbook Evaluation

ABSTRACT

This guide in English and Spanish provides teachers with methods for identifying textbook bias and stereotyping. A pre-test and post-test designed to measure awareness of textbook stereotypes are included. Four object lessons discuss the function of repetition, cumulative effect, omission, and distortion in reinforcing stereotypes, especially sexual stereotypes. (APM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED200690

MODULO 4
Santurce, Puerto Rico

¿POR QUE ROSA NO ES VALIENTE?

LA COMISION PARA EL MEJORAMIENTO DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

UD011317

Women's Educational Equity Act Program
U.S. Education Department

MAR 3 1 1981

¿POR QUE ROSA NO ES VALIENTE?

CUARTO MODULO DE UNA SERIE PARA MAESTROS DE ESCUELA ELEMENTAL

LA COMISION PARA EL MEJORAMIENTO DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

Women's Educational Equity Act Program
U.S. EDUCATION DEPARTMENT

Shirley M. Hufstedler, Secretary

Steven A. Minter, Under Secretary
F. James Rutherford, Assistant Secretary for
Educational Research and Improvement

Editora y Redactora/Carmen Eneida Molina • Investigadoras del Material/Nora Marrero, Lydia Pelegrín Martín, Catherine Torres, Sonia Vergne • Personal Técnico y Secretarial/Awilda Santiago, Iris Marín • Consultoras/María M. López-Garriga, Rose Santiago de Marazzi, Eneida Sierra de De Jesús, Ivelisse Rodríguez Oquendo • Diseño e Ilustraciones/Taller Creativo, Inc., Juan Luis Martínez • Directora del Proyecto/Isabel Picó de Hernández.

Discrimination Prohibited: No person in the United States shall, on the grounds of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance, or be so treated on the basis of sex under most education programs or activities receiving Federal assistance.

Produced by la Comisión para el Mejoramiento de los Derechos de la Mujer under a grant from the U.S. Education Department, under the auspices of the Women's Educational Equity Act. Opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Department, and no official endorsement should be inferred.

Printed and distributed by Education Development Center, 1980, 55 Chapel Street, Newton, Massachusetts 02160.

INDICE

INTRODUCCION 1
OBJETIVOS 2
PRE-PRUEBA 3
RESPUESTAS 4
PARTE I 5
REPETICION DE IMAGENES
REPETICION DE TEXTO
EFECTO ACUMULATIVO
PARTE II 15
OMISION Y DISTORSION
POST-PRUEBA 20
RESPUESTAS 21
APENDICE 23
TRADUCCIÓN EN INGLÉS

INTRODUCCION

Cuando estamos interesados en estudiar un tema a fondo, recurrimos a esos fieles maestros encuadernados que son los libros. Por siglos, el ser humano se ha valido de ellos para transmitir de generación en generación el legado histórico de toda una civilización. Al amparo de ellos hemos crecido y una gran parte de nuestro conocimiento actual se lo debemos a ellos. Es esa la función que tienen los libros de texto escolares y, en esos términos, resultan nuestros mejores aliados.

Sin embargo, un libro puede ser igualmente negativo. Muchas de las ideas prejuiciadas de un autor se cuelan entre líneas...y se establecen como verdades absolutas en las páginas de un libro.

Imagínate que compras un libro titulado "Africa y sus habitantes" con el deseo de saber cómo se vive en aquel continente. Ojeas las páginas y encuentras que todos los africanos fotografiados están desnudos, que todos llevan un hueso en la cabeza y que todos llevan un anillo colgando de la nariz. La repetición de una misma imagen terminará por fijarse en tu mente y el efecto acumulativo de la misma será el nacimiento de un estereotipo: "los africanos andan desnudos, llevan todos un hueso en la cabeza y se adornan la nariz con un anillo."

Africa es un continente con una poblición aproximada de 302 millones de habitantes, entre los cuales se encuentran, por ejemplo, los egipcios. Hay africanos blancos, negros...altos, bajitos...algunos visten a la usanza europea, otros llevan túnicas, otros cubren su cuerpo con pieles...en fin, el hecho de que no se presente al africano en sus diversos roles, vestimentas y apariencias físicas es una distorsión de la realidad producto de la omisión.

No sólo las imágenes pueden fijar ideas estereotipadas, también el texto. Supón que para describir el africano, se utiliza la palabra "salvaje" trescientas veces en ese texto. También en este caso se está llevando un mensaje prejuiciado, pues el lector acabará por asimilar inconscientemente la idea de que "los africanos son salvajes."

En lo que a nuestro módulo respecta vamos a estudiar los libros de texto da la Serie Básica para identificar los estereotipos que nos ocupan: los sexuales. Ojearemos las páginas que a diario miran nuestros estudiantes para descubrir qué ideas – en imágenes y palabras – se repiten y se omiten con respecto a la capacidad de uno u otro sexo para realizar determinadas tareas o actividades.

Otra vez descorreremos el velo para mirar más allá de lo aparente; nuestra intención será dar con la distorsión para combatirla en nuestro salón de clases con nuevos enfoques.

¡Prosique!

Mediante la lectura y el estudio de este módulo lograrás unos objetivos especificos:

MIS OBJETIVOS

1. Identificaré estereotipos que aparecen en los libros de lectura de la Serie Básica, dadas una serie de ilustraciones y narraciones contenidas en la misma.
2. Dadas dos narraciones para niños, identificaré cuál de ellas asigna roles estereotipados a la niña y cuál no.
3. Dada una lista de frases que estereotipan los roles sexuales, presentaré frases alternas no estereotipadas.
4. Enumeraré alternativas para combatir estereotipos, dadas varias situaciones presentadas.

PRE-PRUEBA

Antes de comenzar la lectura, me someteré a la siguiente Pre-prueba para identificar las áreas que debo cubrir.

Indica cierto o falso:

_____ 1. Si encontraras un texto donde todas las mujeres ilustradas son amas de casa, podrías concluir que contiene un estereotipo.

_____ 2. En un libro donde se les llame vagos a los hombres más de doscientas veces, hay estereotipos.

_____ 3. Los libros de texto escolares no contienen estereotipos.

_____ 4. La adjetivación puede ser un elemento de estereotipación.

_____ 5. En los juegos infantiles ilustrados no puede haber estereotipos.

_____ 6. En las relaciones familiares descritas en los libros de texto, hay asignación de roles sexuales estereotipados.

RESPUESTAS

Anota 2 puntos por cada respuesta correcta.

1. Cierto

2. Cierto

3. Falso

4. Cierto

5. Falso

6. Cierto

12 puntos – Tienes una idea clara sobre los estereotipos en imágenes y palabras. Lee este módulo para ampliar tus conocimientos.

8-10 puntos – Te conviene leer este módulo para adquirir la destreza de identificar estereotipos en textos infantiles.

0-8 puntos – No tienes claro el alcance de los estereotipos en los textos. Este módulo te ayudará a adquirir la destreza de identificarlos.

PARTE I

TEMAS:

REPETICION DE IMAGENES
REPETICION DE TEXTO
EFECTO ACUMULATIVO

Objetivo 1: Identificaré estereotipos que aparecen en los libros de lectura de la Serie Básica, dadas una serie de ilustraciones y narraciones contenidas en la misma.

Dice un refrán que "tanto cae la gota sobre la piedra, que llege a hacerle un agujero." Hasta el detalle aparentemente más insignificante llega a grabarse en la mente de un niño dejando rastros en su personalid. Sobre todo si esos "detalles" están contenidos en sus libros y se repiten una y otra vez.

Si cada vez que Pedro abre su libro ve que la mayoría de las mujeres ilustradas en el mismo están cocinando, llegará a **fijar** en su memoria la imagen de la mujer asociada a la cocina. No es que este dato sea incorrecto, hay millones de mujeres en el mundo que cocinan. ¿Pero, es lo único que saben hacer?

En los libros de la Serie Básica **se repiten** continuamente unas tareas asociadas con la hembra como, por ejemplo: jugar con muñecas, lavar platos, cocinar, cuidar del jardín o barrer. Hay 63 amas de casa en un total de 179 ilustraciones, o sea, el 35% de las mujeres ilustradas en la serie completa están haciendo labores domésticas.

La imagen que continuamente se refuerza con respecto a la mujer adulta es la de madre, esposa y ama de casa roles tradicionalmente asignados a la hembra. Asimismo encontramos en la serie que 44 niñas están jugando a las muñecas y 51 varones juegan con animales.

EL ESTEREOTIPO NO CONSISTE EN QUE UNA NIÑA JUEGUE CON MUÑECAS, SINO EN QUE LA GRAN MAYORIA SE PRESENTE EN ESTE Y OTROS JUEGOS DE NATURALEZA PASIVA.

Mientras Luis tiene cientos de aventuras al aire libre, Rosa permanece quieta en un rincón, ajena al mundo que la rodea. Tal parecería que ninguna niña puede hacer deportes, pues **ni una sola vez** aparecen haciendo gimnasia. Mientras los varones ilustrados tienen inventiva e iniciativa, Rosa aparece sentada en el suelo con su tacita de café.

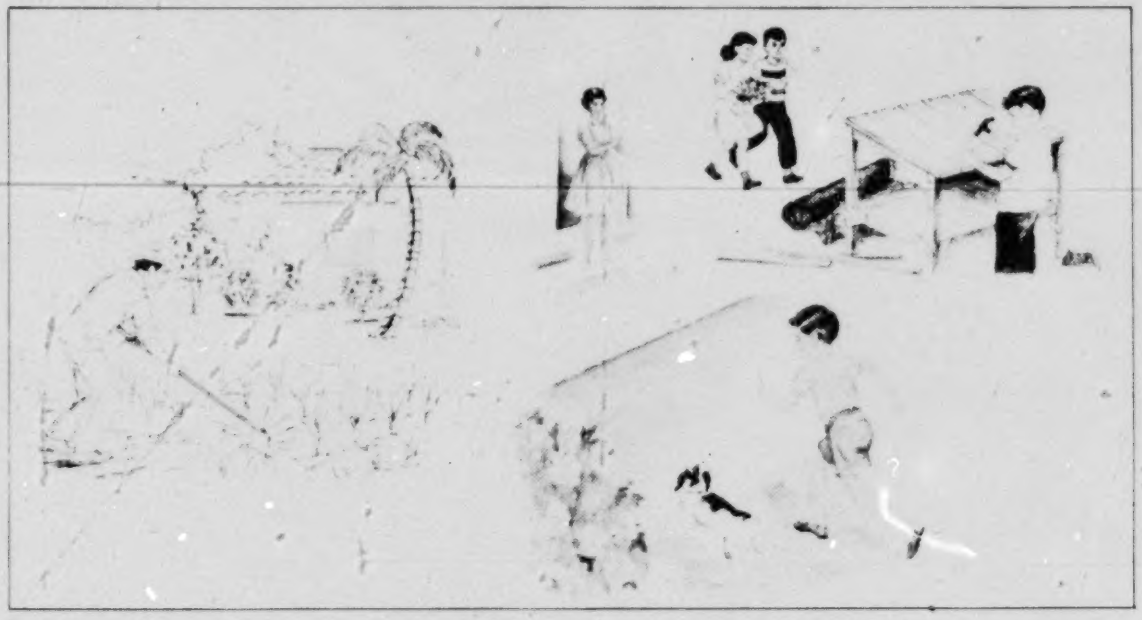
A continuación verás varias de las ilustraciones de textos del primer, segundo y tercer grado.

Suma las veces que la niña aparece demostrando iniciativa.

Total de veces que la niña aparece demostrando iniciativa: _____

Como has observado, en ninguna de las láminas anteriores la hembra exhibe una conducta activa; por el contrario, permanece al margen de la misma.

Ahora observa las siguientes ilustraciones e identifica las veces que el varón aparece en actitud pasiva:



Total de veces que el varón aparece en actitud pasiva: _____

Los varones están siempre explorando el mundo que los rodea y desempeñándose en éste.

Las ilustraciones que acabas de ver son abundantes en la Serie Básica. En la misma se repite una y otra vez la imagen de **la niña pasiva** y **el niño activo.**

Es precisamente en la **repetición** donde se encuentra el estereotipo. El hecho aislado de que aparezca una niña bailando, no revela nada particular si se presentan niñas corriendo, haciendo deportes o volando una chiringa (¿no lo hacen las niñas de nuestro país?). Pero cuando la niña se dedica exclusivamente a bailar ballet, a jugar con tacitas y fregar platos, página tras página, el libro contiene una idea generalizada con respecto a la hembra: un estereotipo.

Ahora, identifica el estereotipo contenido en esta serie de ilustraciones. Observa las láminas y describe cómo se presenta a la niña.

En estas láminas se presenta a la niña:

_____

_____

_____

_____

_____

Sin lugar a dudas se presenta a la niña **pasiva**, **sumisa** y **dependiente**.

También en el texto de los libros de lectura se repiten los mismos estereotipos. Por ejemplo en la totalidad de **adjetivos** utilizados en la Serie se describe como **fuerte** a sólo dos personajes femeninos, mientras once personajes masculinos son descritos con ese adjetivo. Hay veinticinco personajes femeninos descritos como **cansadas**, mientras sólo trece personajes masculinos son descritos de tal modo.

¿Qué revelan estos datos?

Una tendencia a difundir la idea de que **los varones** son fuertes y las hembras se cansan mucho. Estos estereotipos contribuyen a perpetuar la falsa idea de la inferioridad física de la mujer.

La imagen estereotipada de la niña está contenida también en el texto. La siguiente narración te revelará en qué medida:

Rosa, ven a jugar.

No, Pepín, aquí no.
Voy a jugar con mi muñeca.

Ven a jugar con mi avión.
Mira qué bonito es.

No, no, aquí no.
Voy a jugar con mi muñeca.

Posiblemente, en la vida real, Rosa hubiera correteado con Pepín detrás del avión, pero la Rosa del libro no juega con aviones, la Rosa del libro es "linda, tranquila y callada."

También los adjetivos contribuyen a perpetuar esos estereotipos. Ni una sola vez un personaje femenino es descrito como valiente. Sin embargo, existen cuatro categorías de valentía para los varones: intrépido, valiente, valeroso y bravío. Ni aun las pocas heroínas que aparecen en las historietas – como Juana de Arco o Valentina Tereshcova – merecen tal descripción. Pero...¿por qué?

¿Por qué Rosa no es valiente en la Serie Básica?

¿Por qué Rosa es víctima de los estereotipos?
¿Podrás identificar estereotipos en las narraciones contenidas en la Serie Básica?
Lee la siguiente narración:

El avión

¿Ves mi avión, Tito?
Mira como sube y baja.
¡Que bonito es!

Sí, el avión es bonito.
Y mi caballito es bonito.

20

Rosa, ven a jugar.

No. Pepín, aquí no.
Voy a jugar con mi muñeca.

Ven a jugar con mi avión.
Mira que bonito es.

No, no, aquí no.
Voy a jugar con mi muñeca.

21

Pepín, aquí están Rosa y Fini.
Ven a jugar.

No voy a jugar con la muñeca.
Voy a jugar con mi avión.

Tito, mira mi muñequita.
¡Que bonita es!
Es bonita como el Sol.

¿Como el Sol?

Sí, es bonita como el Sol.

22

¿Ves el avión de Pepín?
¡Mira como sube y baja!
Ven a jugar, Rosa.

¿A jugar con el avión de Pepín?
No, Tito, no.
Voy a jugar con mi muñeca.
La ves?
¡Mira que bonita es!

23

Hay cuatro episodios donde Rosa se niega a jugar con los niños.
¿Dirías que en la narración se estereotipa a la niña?

☐ Sí ☐ No

¿Por qué?

_____

_____

_____

A todas las niñas no les interesarán los aviones, pero a algunas **sí.** Hay mujeres pilotos en el mundo que se sentirían muy ofendidas si les dijeran que los aviones son asuntos de varones.

En los episodios que leíste se estereotipa a la niña, se le asigna como único juguete la muñeca y se le coloca en una actitud de incomunicación con el varón.

Objetivo 2: Dadas dos narraciones para niños, identificaré cuál de ellas asigna roles estereotipados a la niña y cuál no.

¿Qué tipo de narracion podría presentar a la niña como un ser humano capaz e inteligente? Aquella narración donde la niña también **aspire** a ser mecánico, policía o doctora...tal como ocurre en la vida real. Además, historias donde las mamás no sean sólo amas de casa, sino que trabajen fuera y que a la misma vez tengan buenas relaciones con sus hijos. Esto servirá para que la niña tome consciencia de que el trabajo en la mujer no tiene conflicto con su normal desarrollo como ser humano.

Otro aspecto que deberá incluirse en una narración sin esterotipos es el del padre que coopera en la casa y realiza tareas domésticas también. Son muchos los hombres que comparten estas tareas hoy día. Esto ayudará tanto a niños como a niñas a tener una visión más positiva del matrimonio.

Narraciones donde tanto niñas como niños muestren fortaleza, debilidad, valentía o timidez. Narraciones que presenten a niñas en situaciones difíciles, **resolviéndolas.** Historias que muestren a niños y niñas que hay muchas maneras de resolver un problema y que la misma manera no funciona para todos.

En resumen, esa sería una narración sin estereotipos sexuales.

Ahora, a base de esa información, ¿podrás reconocer una narración sin estereotipos y distinguirla de una que sí los contenga?

Lee las siguientes dos narraciones.

HISTORIETA #1

¡Vuela, vuela como un pájaro marino
el gran barco de la niña que viaja con sus amigos!

SUSANA LA CAPITANA

Los carpinteros y las carpinteras terminaron su trabajo pronto. Habían construído un enorme barco azul al que pusieron el nombre de El Rápido. Una gran fiesta, a la que llegaron niños de todos los países, fue la celebración del gran acontecimiento. Susana sería la capitana del barco. Ella era muy lista y había estudiado mucho los viajes marinos. También había sido capitana muchas veces. Con estos conocimientos subió Susana a El Rápido e invitó a todos los amiguitos de todos los países con ella. ¡Iremos al país del agodón de azúcar donde las montañas son dulces y el mar es de limonada! Los amiguitos de todos los países subieron al barco con Susana y un domingo lleno de sol, con enormes nubes blancas y pájaros cruzando el cielo, El Rápido se fue.

– Lo primero que tenemos que hacer en este barco – dijo Susana – es darle un trabajo a cada uno. ¿Qué te gustaría hacer, Pedro? – preguntó Susana a un niño mexicano que lucía muy activo.

– Yo quiero ser marinero, – contestó Pedro.
– ¡Todos queremos ser marineros! – gritaron a coro los niños.
– Cada marinero hará una cosa distinta, – explicó Susana.
– Yo vigilaré desde a torre del barco, con mi telescopio, – dijo Pedro.
– Yo quiero limpiar el barco con mucho jabón – exclamó Juan.
– Yo quiero llevar el timón, – dijo Rosaura.

Y así, poco a poco, cada niño se fue encargando de hacer un trabajo. Pasaron las semanas muy contentos. Por la noche subían a cubierta y cantaban canciones. Ana y Luis se encargaron de cuidar a los niños más pequeños. Les daban la comida y los acostaban a dormir. Jugaban con ellos y les explicaban las cosas del barco.

Pero el octavo día de viaje Susana la Capitana se dio cuenta de que el cielo estaba muy negro.

– Va a haber una tormenta, – les explicó a todos.

– Yo creo que será esta noche, – dijo Pedro el vigía.

– Tenemos que ayudarnos todos, – exclamó Rosaura.

Toda la tarde estuvieron clavando tablas y amarrando las sillas y las camas.

– Si el barco se mueve mucho esta noche tendremos todos los objetos amarrados y no se moverán, – explicó Esteban, el jefe de los carpinteros.

El vigía bajó de la torre y explicó que la tormenta era muy grande. Susana les pidió a todos que no subieran a la cubierta esa noche porque era muy peligroso. El Rápido empezó a moverse de un lado a otro como un barco de papel. Las carpinteras y los carpinteros están trabajando fuertemente clavando las ventanas. La noche empezó a caer y cada vez se oían más cerca los truenos y los aullidos del viento.

¡Se mece como una nuez
sobre un mar enfogonado
el barco más bien contruído
que todos hayan mirado!

– Este barco es fuerte. Los carpinteros y las carpinteras que lo hicieron estuvieron semanas trabajando. No tengan miedo, – explicó Susana.

– No tenemos miedo, Susana, – dijo Luis.

Ana también dijo, – Si nos ayudamos todos, no tenemos nada que temer.

Mientras hablaban el barco se movía y se movía. Parecía que la tormenta nunca iba a terminar. Susana la Capitana le explicó a Rosaura que llevara el barco muy despacio. Le dijo que la tormenta estaba por terminar ya. Todos se alegraron mucho. Sobre todo los niños más pequeños. Ellos tenían mucho miedo. Algunos lloraban. Era la primera vez que viajaban en un barco. Los mayores los consolaban. Ana y Luis, encargados de los niños, les hicieron cuentos y les pidieron que no lloraran, que estaban seguros con Susana, la capitana, porque ella era muy lista.

El día amaneció con mucho sol. La tormenta habís pasado. Todos aclamaban a Susana.

– Todos ayudaron mucho, – dijo Susana.

– Llegaremos al país de algodón dentro de unas horas, – explicó Pedro.

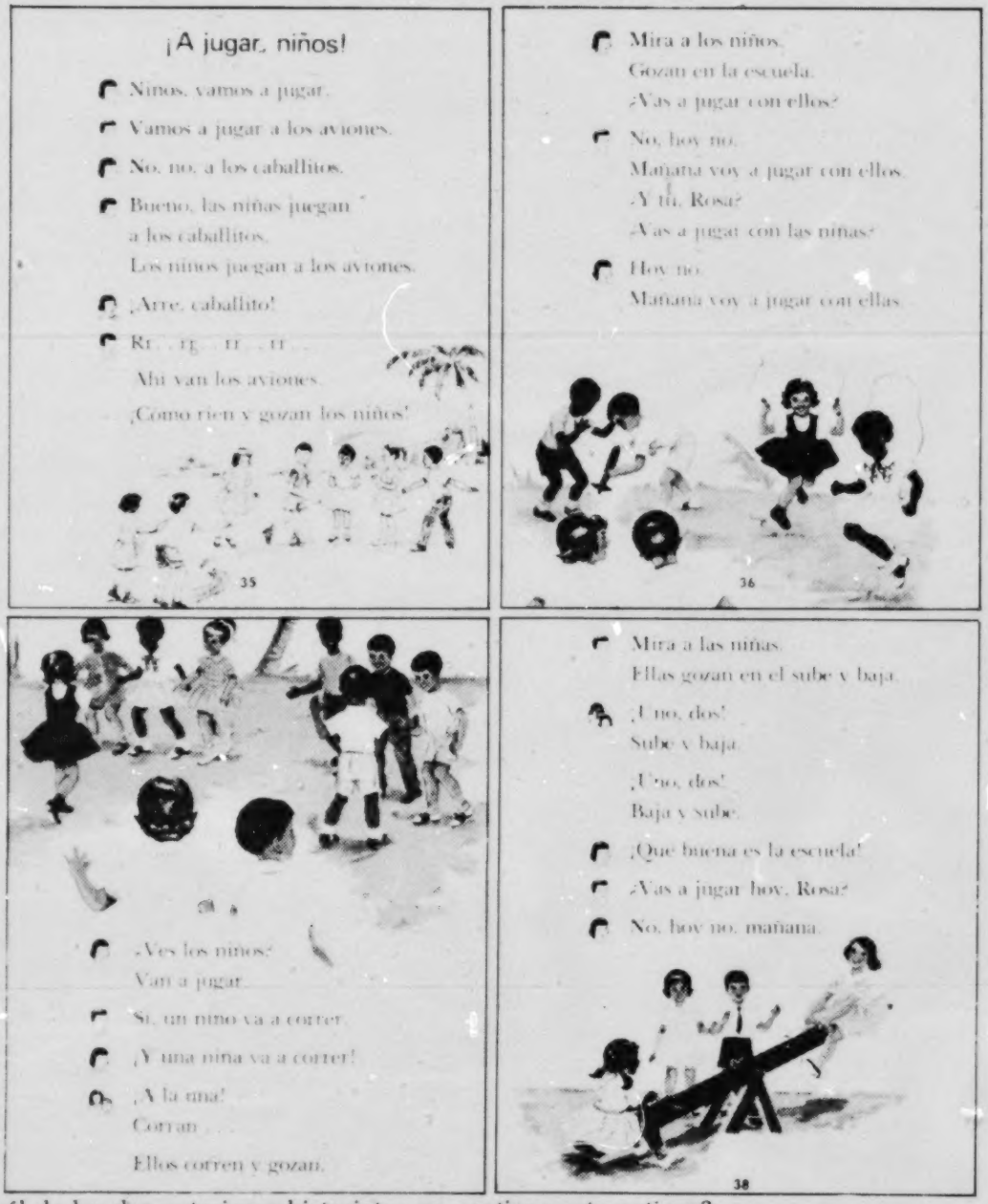
Y, unas horas más tarde, todos lon niños subieron a la cubierta para ver cómo el mar se había puesto verde. Era un mar de limonada. El mar del país de algodón de azúcar. Pedro seguía en la torre. De momento se oyó un grito de alegería:

– El país del algodooooooooooooooón!

Pedro lo había divisado.

¡Por un mar de limonada,
viaja El Rápido contento
porque a lo lejos se ven
montañas de caramelos!

HISTORIETA #2



¿Cuál de las dos anteriores historietas no contiene estereotipos?

_____ a. Susana la Capitana _____ b. ¡A jugar, niños!

¿Por qué?

_____

_____

La presentación de la niña como un ser capaz de hacer tareas importantes y resolver problemas, al igual que el niño, es una de las características de **Susana la Capitana.** Sin embargo, en **¡A jugar, niños!** los niños y niñas juegan separados, como si tuvieran algún impedimento físico para realizar tareas afines. La repetición de situaciones como esa terminan por **acumularse,** creando una imagen final de que niñas y niños vinieron al mundo con talentos y destrezas diferentes.

PARTE II

TEMAS:

OMISION Y DISTORSION

Objetivo 3: Dada una lista de frases estereotipan los roles sexuales, presentaré frases alternas no estereotipadas.

Hay frases como "el pescador y su mujer," contenidas en la Serie Básica que ayudan a perpetuar los estereotipos. Aunque es muy común escuchar la frase "Fulano y su mujer" en nuestra sociedad, la misma parece poner a la esposa en la misma categoría que un objeto... como "El albañil y su pala" o "El médico y su butaca."

¿Por qué no eliminar esas frases ofensivas de nuestro lenguaje?

¿No sería más **humano** decir "El pescador y doña Ana," o "El pescador y la pescadora"?

La utilización de la palabra **hombre** como nombre genérico sinónimo de **humanidad**, tiende a excluir a la mujer de la historia.

¿Qué alternativas presentarías tú a las siguientes frases sacadas de la Serie Básica?

Escribe en el espacio indicado la frase que no discrimine contra la mujer.

1. "Hombre de ciencia." _____
2. "Tuvo que trabajar como un **hombre** para mantener a su mamá." _____
3. "Y en su afán de saber, de conocer, de investigar, **el hombre** ha ido más allá de la tierra y del mar." _____
4. "Para defender el derecho **del hombre** a la libertad." _____

1. En el caso de "Hombre de ciencia" sería fácil decir "persona de ciencia" o "gente de ciencia," ya que también hay mujeres desempeñándose en tan importante campo.
2. "Tuvo que trabajar como un hombre"...también las mujeres trabajan. "Tuvo que trabajar," explica adecuadamente la situación.
3. "El hombre ha ido más allá." ¿Es que la mujer no ha sentido afán de saber, conocer e investigar...? Lo correcto sería decir que "el ser humano ha ido más allá de la tierra y el mar."
4. "Para defender el derecho del hombre a la libertad"...también la mujer tiene derecho a la libertad. Sería más indicado decir "el derecho del ser humano a la libertad."

Ahora, modifica las siguientes frases u oraciones para que incluyan a la mujer.

En vez de:

"Un hombre solo no vale nunca más que un pueblo, pero hay hombres que no se cansan cuando su pueblo se cansa, y que se deciden a la guerra antes que sus pueblos, porque no tienen que consultar a nadie."

Decir:

_____

_____

_____

En vez de:
"Nos enseñó que el hombre debe tener sueños e ideas pero que debe luchar por realizarlos."
Decir:

_____

_____

_____

En vez de:
"Pero a la mayoría de los hombres no les gusta que se les señalen sus errores."
Decir:

_____

_____

_____

En vez de:
"El hombre virtuoso debe ser fuerte de ánimo y no tenerle miedo a la soledad."
Decir:

_____

_____

_____

Cualquiera de las frases anteriores podría corregirse sustituyendo **el hombre** por palabras como: el ser humano, las personas, la humanidad, etc.

Hemos visto en estos ejemplos que la estereotipación también puede ocurrir como producto de la **omisión.** Se omite a la mujer de importantes procesos históricos y sociales. Tal parecería que en ningún momento de nuestro pasado la mujer participó en la historia.

"¿Hasta dónde podría llegar el hombre con sus descubrimientos?"

"Esos hombres que hacen pueblos son más que hombres..."

"El hombre redescubre el universo."

"Para mantenerse bajo la superficie del mar más de dos minutos – añade – el hombre debe recibir aire del exterior."

Estas ideas distorsionan la verdadera historia de la humanidad, pues sólo presentan la historia del varón, ignorándose el papel que realizó la mujer en ese proceso.

Objetivo 4: Enumeraré alternativas para combatir estereotipos, dadas varias situaciones presentadas.

La lectura de este módulo te ha despertado inquietudes. "¿Qué debo hacer?" Indiscutiblemente debes utilizar los textos escolares. Sin embargo, podrías preparer el ambiente en tu salón de clases, para que con esos mismos textos los estudiantes tengan nuevas experiencias. En vez de dirigirte a tus estudiantes como niños, llámalos niños y niñas o estudiantes. Toma la lectura que estén realizando y enriquece la vida de la niña, planteando que "aunque la Rosa del cuento no es valiente" tú sí sabes de muchas niñas valientes. Haz que tus estudiantes narren actos de valentía de mujeres o niñas que conozcan.

Presenta láminas que contrarresten la "perpetua ama de casa" de los libros de texto, donde se vean mujeres haciendo trabajos interesantes y variados.

Contrarresta la imagen de la "siempre cansada" niña del libro y explica que también los varones se cansan, que es de humanos cansarse.

¿Cómo combatirás los siguientes estereotipos de la Serie Básica? Escribe bajo la situación la alternativa que presentarías.

1. La repetición de imágenes de la niña que siempre juega a las muñecas sentada y pasivamente.

2. La repetición en imágenes de la mamá-ama de casa.

3. La repetición en imágenes y texto de la mujer-ayudante (enfermera, secretaria, etc.).

4. La repetición de adjetivos que subestiman a la niña, tales como "frágil," "tonta" o "débil."

5. La repetición de situaciones donde la niña está en situaciones de desventaja.

6. La omisión de madres que trabajan.

7. La omisión de mujeres que han aportado su talento al país.

_____

_____

8. La omisión de mujeres que resuelven graves problemas.

_____

_____

9. La omisión de mujeres que tienen posiciones de liderato en la sociedad.

_____

_____

10. La omisión de mujeres que son pilotos, médicos, abogados, bomberos, etc.

_____

_____

Las diez situaciones anteriores son varias de las que se desprenden de los estereotipos contenidos en la Serie Básica. He aquí algunas sugerencias que, de estar de acuerdo con las que has escrito, indican que has asimilado el material admirablemente:

1. Presentar láminas, situaciones o cuentos donde las niñas hagan otro tipo de actividad.
2. Presentar fotografías, láminas de revistas, artículos de periódicos sobre mujeres trabajadoras. Hablar en el salón de clases de las madres que trabajan fuera del hogar. Esto aplica a la situación 6.
3. Presentar mujeres en carreras de abogado, gerente o directora de alguna institución. Esto aplica para la situación 10.
4. Hablar de las niñas en términos tales como "inteligente," "valiente" y "fuerte."
5. Hablar de mujeres que han resuelto grandes problemas, traer situaciones de la vida real. Esto aplica para la situación 8.
6. Podrías buscar la biografía de mujeres del país que han tenido un importante papel histórico y hablar de líderes actuales. Esto aplica para las situaciones 7 y 8.

POST-PRUEBA

INDICA CIERTO O FALSO:

_____ 1. Si encontraras un texto donde todas las mujeres ilustradas son amas de casa, podrías concluir que contiene un estereotipo.

_____ 2. En un libro donde se les llame vagos a los hombres más de doscientas veces, hay estereotipos.

_____ 3. Los libros de texto escolares no contienen estereotipos.

_____ 4. La adjetivación puede ser un elemento de estereotipación.

_____ 5. En los juegos infantiles ilustrados no puede haber estereotipos.

_____ 6. En las relaciones familiares descritas en los libros de texto, hay asignación de roles sexuales estereotipados.

RESPUESTAS

Anota 2 puntos por cada respuesta correcta.

1. Cierto
2. Cierto
3. Falso
4. Cierto
5. Falso
6. Cierto

12 puntos – ¡Magnífico! Pasa al próximo módulo.

8-10 puntos – Anota tus errores y busca la información correcta contenida en este módulo.

0-8 puntos – Lee el libro "Visión sobre la Niña en Cinco Libros de Lecturas Escolares" contenido en esta serie.

ANOTACIONES

APENDICE

Traducción en Inglés

WHY ISN'T ROSIE BRAVE?

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION 1
OBJECTIVES 2
PRE-TEST 3
ANSWERS 4
PART I 5
IMAGE REPETITION
TEXT REPETITION
CUMULATIVE EFFECT
PART II 13
OMISSION AND DISTORTION
POST-TEST 18
ANSWERS 19

INTRODUCTION

When we wish to find out more about something, or to study a certain topic, or to widen our knowledge, we turn to those faithful friends known as books. For centuries, books have transmitted from generation to generation the historical legacy of civilization. We have grown up under their influence and we owe a great deal of our knowledge to them. Knowledge is the main function of textbooks, and they can be a teacher's best friend.

On the other hand, a book can be just as negative. The author's prejudiced ideas become evident when you read between the lines, and these ideas are often accepted as absolute truth when read in a book.

Imagine that you buy a book titled **Africa and Its Inhabitants.** You browse through the book and find that **all** the Africans photographed are naked, **all** wear a ring through their nose, and **all** wear a bone laced in their hair. This *repetitive image* will be fixed in your mind and the *cumulative effect* is the creation of the stereotype: "Africans walk around in the nude, they wear a ring through their nose, and they have a bone in their hair."

Africa's population is approximately 302 million inhabitants. There are white Africans, black Africans, tall ones, short ones, some dress as we do, others wear robes, others cover themselves with furs and skins. The fact that the book does not present Africans in the diversity of their dress and physical appearance is an *omission that distorts reality.*

The distortion of reality is not limited to pictures: text can be equally damaging. Suppose that the word "savage" is used three hundred times to describe Africans. The reader will unconsciously assimilate the stereotype, *"Africans are savages."* In this module we will examine the textbooks that make up the Basic Series seeking to find sexual stereotypes. We will leaf through the same pages our students read every day, to discover what ideas, whether in words or in pictures, are *repeated or omitted* concerning the capability one or the other sex has of performing given tasks or carrying out certain activities.

Once again, we are trying to look beyond the apparent. We will attempt to identify the *distortion* in order to fight it with new outlooks in our classroom.

PROCEED!

By reading and studying this module, I will accomplish the following specific objectives:

MY OBJECTIVES

1. Given the illustrations and narrations that appear in Basic Series textbooks, I will identify stereotypes.
2. Given two children's stories, I will identify which one portrays girls in stereotyped roles and which one does not.
3. Given a list of sentences that stereotype sexual roles, I will suggest alternative unstereotyped sentences.
4. Given several different situations, I will list alternative ways to combat stereotypes.

Before reading this module, I will take the following pre-test to identify the areas I should study.

PRE-TEST

True or false:

_____ 1. If you read a book where all women are housewives, you can conclude that the book contains a stereotype.

_____ 2. A book that states in over 200 places that men are lazy has stereotypes.

_____ 3. School textbooks do not contain stereotypes.

_____ 4. Your choice of adjectives can be an element of stereotyping.

_____ 5. Children's games contain no stereotypes.

_____ 6. In textbooks which describe family relationships, we find stereotyped sexual roles.

ANSWERS

Score 2 points for each correct answer:

1. True

2. True

3. False

4. True

5. False

6. True

12 points – You have a clear idea of the stereotypes found in pictures and words. Read this module to widen your knowledge.

8 to 10 points – You should read this module in order to become more adept at identifying stereotypes in children's textbooks.

0 to 8 points – You do not have a clear idea of the extent of stereotypes in textbooks. This module will show you how to identify them.

PART I

TOPICS:

REPETITION
IMAGES
TEXT
CUMULATIVE EFFECT

Objective 1: Given the illustrations and narrations that appear in the Basic Series Textbooks, I will identify stereotypes.

Someone once said: "As long as raindrops keep falling on the rock, a hole will eventually be drilled through it." Even the most seemingly meaningless detail can fix itself in a child's mind, leaving a mark in his personality. This is much more the case if these details are part of the books the child reads every day, and even more so if these details are repeated constantly.

If most of the women Jimmy sees in his textbook are cooking, eventually he will associate women with kitchens, and this image will become fixed in his mind. It is not that this is a false image, many women throughout the world cook. But, is it the only thing they can do?

In the Basic Series Textbooks we find a continuous *repetition* of certain tasks assigned to females: playing with dolls, washing dishes, cooking, sweeping, tending the garden. Out of 179 illustrations, 63 are housewives. In other words, 35% of all women portrayed are doing housekeeping chores.

The image of the adult woman is constantly reinforced in the role of mother, wife, and homemaker; roles *traditionally* assigned to women. The same series shows 44 girls playing with dolls, and 51 boys playing with animals.

THE STEREOTYPE IS NOT NECESSARILY THE LITTLE GIRL PLAYING WITH DOLLS, BUT RATHER THE PORTRAYAL OF THE MAJORITY OF GIRLS IN THIS AND OTHER PASSIVE GAMES.

While Johnny is busy playing actively outside, Rosie remains in a corner oblivious to the world which surrounds her. It would seem that girls are incapable of participating in sports since not even once are they portrayed doing so. While all the boys illustrated are filled with initiative and imagination, Rosie is shown playing with her tea set.

The following are typical illustrations found in first, second and third grade textbooks.

(See Spanish Version, page 6)

Add the number of times the girl shows any initiative.

Number of times the girl is portrayed showing initiative: _____

As you have seen in the above pictures, the female does not exhibit active behavior; quite the contrary, she is quite passive.

Now study the following illustrations and identify the number of times the male appears in a passive attitude:

(See Spanish Version, page 7)

Number of times the boy is portrayed in a passive attitude: _____

Males are always exploring the world around them and developing within it.

The illustrations you have just seen are representative of those in the Basic Series. Again and again the image of the *passive girl* and the *active boy* are illustrated.

It is precisely in that repetition that we find the stereotype. The isolated fact that a girl is depicted dancing means nothing in particular if other girls are shown running, participating in sports, flying a kite, etc. (Don't all girls do these things?) But when the little girl is involved only in ballet dancing, playing with her tea set, and washing dishes, page after page, the book has a generalized concept with respect to females: this is a stereotype.

Now identify the stereotype found in the following series of illustrations. Study the pictures and describe how the girl is portrayed.

(See Spanish Version, page 7)

_____

_____

_____

_____

_____

There is no question about it. The girl is **passive, submissive,** and **dependent.**

The same stereotypes are repeated throughout the texts of reading books. For example, counting the number of adjectives of the Basic Series as a whole, only two females – as opposed to eleven males – are described with the adjective **strong.** Twenty-five females are described as **tired,** compared to only thirteen males described as such.

What do these figures show?

They show a tendency to disseminate the concepts that **males are strong** and **females tire easily.** These stereotypes perpetuate the false idea that women are physically inferior.

A stereotyped image of girls is also contained in the text itself. The following conversation is proof enough:

Rosie, come play.

No, Johnny, not here.
I'm going to play with my dolls.

Come play with my airplane.
See how pretty it is.

No, no, not here.
I'm going to play with my dolls.

It is possible that in real life, Rosie would have taken off after Johnny to play with the airplane. But the Rosie of the textbook certainly would not. Rosie is "cute, calm, and collected."

Adjectives also contribute to the perpetuation of these stereotypes. Not once is a female character described as **brave.** However, there are four different categories of bravery among the males: intrepid, valiant, courageous and bold. Not even the occasional heroine found in the stories – Joan of Arc or Valentina Tereschcova – deserve such a description. But...why?

Why isn't Rosie brave in the Basic Series?

Why is Rosie the victim of stereotyping?

Can you identify stereotypes in the following stories of the Basic Series?

Read the following story:

The Airplane

See my airplane, Marc.
See how nicely it flies up and down.
See how pretty it is!

Yes, it is a pretty plane.
And my horse is pretty, too.

Rosie, come play.

No, Johnny, not here.
I'm going to play with my dolls.

Come play with my airplane.
See how pretty it is.

No, no, not here.
I'm going to play with my doll.

(See Spanish Version, page 9)

Johnny, here are Rosie and Bobby.
Come and play.

I'm not going to play with the doll.
I'm going to play with my airplane.

Marc, see my pretty little doll.
How pretty she is!
She is as pretty as the sun.

As the sun?

Yes, as pretty as the sun.

See Johnny's airplane?
See how it goes up and down.
Come and play, Rosie.

Come and play with Johnny's airplane?
No, Marc, no.
I'm going to play with my doll.
See how pretty she is?
See her.

We can see four episodes where Rosie refuses to play with the boys. Would you say the story stereotypes girls?

_____ Yes _____ No

Why?

_____

_____

_____

_____

Not all girls are interested in airplanes, but some certainly are. There are women pilots all over the world and they would be very offended if they were told that airplanes are a matter for men only.

In the story you just read, the girl *is* stereotyped. The only toy which is assigned to her is a doll, and she has an attitude of indifference toward the boys.

Objective 2: Given two children's stories, I will identify which one portrays girls in stereotyped roles and which one doesn't.

What type of story could portray a girl as a capable and intelligent human being?

Perhaps a story in which the girl hopes to become a mechanic, a policewoman or a doctor... just like in real life. Also, stories where mothers are more than housewives; stories where mothers work outside the house and have good relationships with their children. This will aid in making girls aware of the fact that there is no conflict between a working woman and her normal development as a human being.

A non-stereotyped story should also include a father who helps out at home and does some of the household chores. Many men do this nowadays. This will help boys, as well as girls, have a more positive outlook towards marriage.

Girls as well as boys in the stories should be strong, weak, brave or shy. Girls should be placed in difficult situations and they should resolve problems. Stories should show boys and girls that there are many ways of solving problems and that not everybody will use the same method to work things out.

This, in short, would be a story without sexual stereotypes.

On the basis of this information, could you recognize a story without stereotypes? Could you distinguish between a story that has stereotypes and one that doesn't?

Read the following two stories.

STORY #1

Fly, fly like an ocean bird the great ship of the girl who travels with her friends!

SUSAN THE CAPTAIN

The carpenters finished their work quickly. They had built an enormous blue ship they called "Speedy." Children from every country in the world came to the launching party. It was a great event. Susan would be the ship's captain. She was clever and she had been studying ocean trips for a long time. She had also been a captain many times. Susan and her friends from all over the world boarded "Speedy."

"We will go to Cotton Candy Land where the mountains are made out of ice cream and the ocean is made out of lemonade!"

On a sunny Sunday morning with fluffy white clouds and many birds in the sky, "Speedy" set sail.

"Our first task will be to assign everybody a job," said Susan. "What would you like to do, Joey?" Susan asked a Mexican boy who was full of energy. "I would like to be a sailor," he replied. "We all want to be sailors!" they all answered in chorus.

"Each sailor will do a different thing," said Susan. "I will be the guard. I will watch everything with my telescope," said Joey. "I want to scrub the boat with bubble bath," said Johnny. "I want to take the wheel," said Mary.

And thus, one by one, each child was given a job. Weeks passed and the children were very happy. At night they would all go up on deck and sing songs. Ann and Louis watched the smaller children. They fed them and tucked them into bed every night. They also played with them and showed them things on the boat.

On the eighth day Captain Susan noticed the sky was very dark. "I think there will be a storm," she said. "Probably tonight," said Joey, the guard. "We will all have to help each other," added Mary.

They spent all afternoon nailing everything down, including all the chairs and beds. "If the boat gets tossed around tonight, we will not have to worry because everything is held down," said Steven, head of the carpenters.

The guard came down from his tower and explained that it was indeed a big storm. Susan asked everybody to stay below deck that night as it would be dangerous above. "Speedy" began swaying back and forth as if it were a paper boat. All the carpenters worked hard nailing the windows shut. As night fell, the thunder and the whistling of the wind mounted.

"This boat is strong," said Susan. "The carpenters spent weeks building it and there is no need to be afraid."

"We're not afraid," answered Louis. Ann added, "If we all help each other, there is no need to fear."

While they spoke the little boat shook, and shook and shook. The storm seemed endless. Captain Susan told Mary at the wheel to take the boat very slowly. Susan said that the storm was almost over. Everybody cheered, especially the little tots. They had been afraid and many had cried. It was the first time they went on a boat trip. The older ones held them close. Ann and Louis, in charge of the smaller children, told stories and sang songs to soothe them. They were confident that Susan, the captain, would take them through the storm safely for she was very clever.

When morning came, the storm had ceased. Everybody cheered Susan.

"You were all very helpful," she said. "We will be in Cotton Candy Land soon," said Joey.

A few hours later, when the children came up to the deck, they saw that the ocean had turned to a bright yellow. It was lemonade! The lemonade ocean that surrounded Cotton Candy Land. Just then there was a joyful shout from Joey, the guard, "Cotton Candy Land, Ahoy!!"

STORY #2

LET'S PLAY, CHILDREN

Children, let's play.
Let's play with the airplanes.

No, no. Let's play with the horsies.

O.K., the girls can play with horsies.
The boys will play with the airplanes.

Whoa, horsie.

Whirr, whirr, whirr...
There go the airplanes.
Oh, how the children laugh and play!

See the children.
They have a good time at school.
Are you going to play with them?

No not today.
I will play with them tomorrow.

And you, Rosie?
Are you going to play with the girls?

Not today.
I will play with them tomorrow.

(See Spanish Version, page 13)

See the children?
They are going to play.

Yes, one boy is going to run.

And one girl is going to run.

On your marks, get set...GO!

They run and cheer.

See the girls.
They like the see saw.

One and two.
Up and down.

One and two.
Down and up.

What a nice school.

Are you going to play today, Rosie?

No, not today. I'll play tomorrow.

Which of the stories does not have stereotypes?

_____ a. Susan the Captain _____ b. Let's Play, Children

Why?

_____

_____

_____

The portrayal of a girl who is as capable of carrying out important tasks and of solving problems as well as any boy is one of the characteristics of **Susan the Captain.** However, in **Let's Play, Children,** the boys and the girls play separately, as if they had some kind of physical impediment that kept them from playing together. The repetition of this type of situation, and the accumulation of this type of scene, reinforces the concept that boys and girls came to the world with different skills and talents.

PART II

TOPICS:

OMISSION
DISTORTION

Objective 3: Given a list of sentences that stereotype sexual roles, I will suggest alternative unstereotyped sentences.

The Basic Series Textbooks have phrases such as "the fisherman and his wife," which help perpetuate stereotypes. Although it is not unusual to hear the phrase "so and so and his wife" in our society,, this phrase seems to consider the wife an object...as in "the farmer and his hoe" or "the musician and his piano."

Why not eliminate these offensive phrases from our language?

Wouldn't it be better to say "the fisherman and Mrs. Jones" or "the fisherman and the fisherwoman?"

The use of the word "man" as a generic term referring to humanity tends to exclude women from history.

What alternatives would you suggest for the following phrases taken from the Basic Series?

Write a sentence that does not discriminate against women in the blank provided.

1. "**Man** of science" _____
2. "Had to work like a **man** to keep his job." _____
3. "In his quest for knowledge, **man** has gone beyond the earth and the sea." _____

_____

4. "To defend man's right to liberty." _____

1. In the case of "Man of science," it would be easy to say "person of science" or simply, "scientist," as there are many women participating in this field.

2. "Had to work like a man..." Women also work. "Had to work" is adequate.

3. "Man has gone beyond..." Women do not have that need for knowledge? The correct way to say it is, "...people have gone beyond..."

4. "To defend man's right to liberty..." Women have the same right. It is more correct to say "to defend the human right to liberty..."

Now modify the following phrases and sentences so that women are included:

Rather than saying:

"A single man is never worth more than the people as a whole; but there are men who do not tire when their people tire, and who decide to war before their people reach that decision, because they never have to consult with anyone."

Say:

_____

Rather than saying:

"...we were taught that man should have dreams and ideals but that he must fight to achieve them."

Say:

Rather than saying:

"But the majority of men do not like to have their errors pointed out..."

Say:

Rather than saying:

"The virtuous man should have a strong spirit and not fear loneliness."

Say:

All of the above phrases could be corrected by simply substituting **man** with: human beings, people, humanity, etc.

As we have seen, stereotyping can also be the result of **omissions.** Women are excluded from important historical and social processes. It would seem that at no point in our past has a woman ever played a role.

"How far could man have gone without these discoveries?"
"Those men who move nations are more than just men..."
"Man rediscovers the universe."
"In order to stay under the water surface for more than two minutes," it continued, "man must have an outside source of air."

These concepts distort the true history of humanity, for only men are included and the role of women is downplayed to the point of oblivion.

Objective 4: Given several different situations, I will list alternative ways to combat stereotypes.

Reading this module should have awakened your consciousness. What should I do? There is no doubt that you will have to continue using your textbooks. However, you can prepare your classroom environment in such a way that your students will experience new feelings when using the textbooks. Instead of addressing your students as boys and girls, call them children, or simply students. Take any reading and enhance the life of the girl, stating, for example, that "although the Rosie in the story is not brave, you do know many brave girls." Make your students tell about brave women or girls whom they know or read about.

Show illustrations that counteract the "perpetual housewife" image of textbooks. Show women in all kinds of interesting and diversified activities.

Counteract the image of the "always so tired" girl in the book and explain that men also get tired, that it is human to get tired.

How would you combat the following stereotypes in the Basic Series? Offer alternatives in the lines that follow each statement.

1. The repetition of illustrations when the girl is always sitting passively, playing with her dolls.

2. The repetition of illustrations of the mother – always a housewife.

3. The repetition of illustrations and texts about women – always the helper, the nurse, the secretary, etc.

4. The repetition of adjectives that underestimate girls: "fragile," "silly," "weak."

5. The repetition of situations in which girls are always in a disadvantaged position.

6. The omission of working mothers.

_____

_____

_____

7. The omission of women that have contributed with their talent to the development of the country.

_____

_____

_____

8. The omission of women solving important problems.

_____

_____

_____

9. The omission of women as leaders in society.

_____

_____

_____

10. The omission of women in roles such as doctors, lawyers, pilots, firefighters, etc.

_____

_____

_____

These given situations are some of the ones that result from the stereotypes contained in the Basic Series. Here are some suggestions to correct them. If your answers are more or less along these same lines, you have understood this module.

1. Show pictures and tell stories in which girls are involved in different kinds of active play.

2. Show pictures, newspapers and magazines showing women at work. Talk about mothers that work outside the house. The same applies for question number 6.

3. Show women in roles of lawyers, managers and directors of companies. The same applies for number 10.

4. Describe girls as intelligent, brave and strong.

5. Talk about women solving important problems. Bring real-life examples. The same applies for number 8.

6. Talk about current women leaders and give the biographies of famous women. This applies to numbers 7 and 8.

POST-TEST

Mark as True or False:

_____ 1. If you read a book where all women are housewives, you can conclude that the book contains a stereotype.

_____ 2. A book that states in over 200 places that men are lazy has stereotypes.

_____ 3. School textbooks do not contain stereotypes.

_____ 4. Your choice of adjectives can be an element of stereotyping.

_____ 5. Children's games contain no stereotypes.

_____ 6. In textbooks which describe family relationships, we find stereotyped sexual roles.

ANSWERS

Score 2 points for each correct answer:

1. True

2. True

3. False

4. True

5. False

6. True

12 points – Excellent: Go on to the next module.

8 to 10 points – Mark your errors and check for the correct answers in this module.

0 to 8 points – Read the book "Vision sobre la niña en cinco libros de lecturas escolares," which is part of this series.